Прежде чем читать дальше, притормозите на секунду и попробуйте ответить: какая разница между FOOD и MEAL?

А потом читайте дальше.

**Food** означает «еда как **масса**»*.* Совокупность всего, что мы едим, – это **food**. Перевод на русский – «еда» или «пища».

Вот, например, в Лондоне есть магазин Harrods*.* Это очень хороший универмаг. Представьте, что вы зашли туда купить одежды, никак не ожидая увидеть внутри гастроном. И вдруг ноги заносят вас в продуктовый отдел – а он, между прочим, знаменит на весь мир! Вы потрясенно смотрите вокруг и говорите: "Wow! It’s amazing! So much great **food!"**

Еще пример. Ваш друг заявляет, что питается гамбургерами и колой, потому что так дешевле. Вы можете ему возразить: “You know, **healthy food** can be even cheaper!” *–* «**Полезная еда** может стоить даже дешевле!»

А со словом **meal** вот какая сложность: дело в том, что его нельзя по-человечески перевести на русский язык (некоторые переводят как «трапеза»; это по сути правильно, но как часто мы говорим слово «трапеза» в обычной речи?). Его можно только объяснить, а в каждом контексте оно переводится по-своему.

Итак: meal *–* это то, что мы съедаем «в один присест». Например, если вы пообедали у английского друга и хвалите его: “It was a lovely **meal**.” А на русский язык в этом контексте эту фразу лучше всего перевести так: «**Обед** был чудесный».

Еще примеры. По-русски мы говорим: «Мой хомячок **ест** девять раз в день». По-английски это звучит так: “My hamster has nine **meals** a day.”

Если вам случилось пообедать в клубе любителей диеты Skinny Chick и вас накормили обедом из фруктов, злаков и травяного чая, вы можете похвалить хозяйку так: “This was the healthiest **meal** I’ve ever had!” А по-русски как? Можно что-то вроде: «Это была самая здоровая **еда** в моей жизни!» Или: «самый здоровый **обед**».

Видите? В разных ситуациях слово meal переводится по-разному. Но повторим еще раз: оно означает **еда, которую мы съедаем за один раз.** Это может быть яблоко или сэндвич (тогда это можно назвать a **snack meal**: “We had a snack meal on her balcony and went to the bedroom”), а может быть полноценный завтрак или обед.

. . . .

Ну а теперь давайте сделаем упражнение. Переведите на английский, используя слова **food** или **meal**.

1. Спасибо, обед был чудесный!
2. Мексиканцы едят много острого.
3. У нас кончилась еда! Надо сходить в магазин.
4. Во время экскурсии вас два раза бесплатно покормят.
5. Готовить еду дома долго, но очень приятно.
6. Испанцы обычно едят очень поздно.
7. Я стараюсь есть три раза в день, но часто не успеваю позавтракать.
8. Еда в Швейцарии очень дорогая.
9. Человек может прожить без еды несколько недель, а вот без воды – лишь несколько дней.
10. На отдыхе всю еду готовит мой муж.

**Мини-словарь:**чудесный – в Англии обожают говорить lovely  
мексиканцы - Mexicans  
острый (здесь) – spicy  
У нас кончилось... – We’ve run out of …  
Надо… – We need to…  
Во время – during  
долго (здесь) – takes a long time  
испанцы – the Spanish *(почему Mexicans без артикля а the Spanish – с артиклем? Потому что Mexicans заканчивается на -S, а значит это – полноценное существительное во мн. числе. С такими словами мы говорим национальности без артикля. А the Spanish – это прилагательное, превращенное здесь в существительное, а НЕ полноценное существительное. С такими национальностями мы говорим the. Еще пример: Italians, но the French; Russians, но the Japanese).*  
я стараюсь – I try  
я не успеваю – I don’t have time  
Швейцария – Switzerland (а не Swiss, что значит «швейцарский»)  
человек (здесь) - humans  
прожить (здесь) – survive (потому что здесь «прожить» значит «выжить»)  
несколько недель – a few weeks  
лишь несколько дней – only a few days  
на отдыхе – on holiday

Thank you and best wishes,  
Anthony

**Ключ к упражнению**

1. Thank you, it was a lovely **meal**!
2. Mexicans eat **a lot of** spicy **food**.
3. We’ve run out of **food**! We need to go shopping.
4. During the excursion you will have two free **meals**.
5. Cooking **food** at home takes a long time, but it's very pleasant.
6. The Spanish have their **meals** very late.
7. I try to have three **meals** a day, but I often don’t have time to have breakfast.
8. **Food** in Switzerland is very expensive.
9. A human can survive without **food** for a few weeks, but only a few days without water.
10. My husband cooks all **meals** on holiday.

Помните: ключевой момент здесь не перевести один раз правильно, а сделать эти конструкции «частью себя». Как это сделать?

1. Читать только вслух и как можно более бегло.
2. Обязательно вернуться к упражнению несколько раз на протяжении нескольких недель или даже пары месяцев – пока не почувствуете, что все очень легко.

.

.